



RADA  
EURÓPSKEJ ÚNIE



15172/10

(OR. en)

PRESSE 282

PR CO 27

## TLAČOVÁ SPRÁVA

3 039. zasadnutie Rady

### Zamestnanosť, sociálna politika, zdravie a spotrebiteľské záležitosti

Luxemburg, 21. októbra 2010

predsedajúci

**Joëlle MILQUET**

podpredsedníčka vlády a ministerka pre zamestnanosť a rovnosť príležitostí

**Laurette ONKELINX**

podpredsedníčka vlády a ministerka pre sociálne veci a verejné zdravie zodpovedná za otázky sociálneho začlenenia

**Philippe COURARD**

štátny tajomník Belgicka pre sociálne začlenenie a predchádzanie chudobe

# TLAČ

## Hlavné výsledky zasadnutia Rady

Rada prijala nové **usmernenia pre politiky zamestnanosti** členských štátov na vykonávanie stratégie Európa 2020. Viedla politickú diskusiu a prijala závery o **riadení európskej stratégie zamestnanosti** v kontexte stratégie Európa 2020 a európskeho semestra. Táto diskusia bola zároveň aj **prípravou Rady na tripartitný sociálny samit**, ktorý sa uskutoční v predvečer zasadnutia Európskej rady 28. októbra a bude sa venovať úlohe správy ekonomických záležitostí pre rast a zamestnanosť.

Komisia informovala ministrov o svojom oznámení, ktoré sa týka **hlavnej iniciatívy Mládež v pohybe**, za čím nasledovala výmena názorov. Ministri schválili stanovisko Výboru pre zamestnanosť nazvané „**Zabezpečiť, aby sa zmena zamestnania oplátila**“.

Ministri okrem toho schválili stanovisko Výboru pre sociálnu ochranu k **sociálnemu rozmeru stratégie Európa 2020**, ku ktorému viedli politickú diskusiu.

Počas obeda Rada diskutovala o spoločnom dokumente Komisie a Výboru pre zamestnanosť, ktorý sa týka výberu **účinných opatrení v oblasti zamestnanosti na zmiernenie priebehu zotavovania bez súčasného vzniku nových pracovných miest v období fiškálnej úspornosti**.

V rámci bodu „rôzne“ Komisia predložila **zelenú knihu o dôchodkoch** a predsedníctvo informovalo Radu o súčasnom stave problematiky **začleňovania Rómov**.

Ako bod A ministri bez diskusie prijali pozíciu, ktorú má EÚ zaujať v príslušnej rade pre stabilizáciu a pridruženie (resp. asociačnej rade) so šiestimi tretími krajinami (Tuniskom, Marokom, Alžírskom, Izraelom, Chorvátskom a Bývalou juhoslovenskou republikou Macedónsko), pokiaľ ide o prijatie **ustanovení o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia**.

Ako bod A tiež schválili vyhlásenie, v ktorom vyjadrili svoje obavy z vplyvu, ktorý by **Rámcová dohoda o vzájomných vzťahoch medzi Európskym parlamentom a Komisiou** mohla mať na inštitucionálnu rovnováhu stanovenú zmluvami.

Okrem diskusie, ktorá sa viedla počas obeda, a bodu rôzne bolo celé zasadnutie verejné a je možné ho sledovať prostredníctvom videoprenosu na stránke <http://www.consilium.europa.eu/videostreaming>.

**OBSAH<sup>1</sup>**

<b>ÚČASTNÍCI .....</b>	<b>5</b>
------------------------	----------

**PREROKOVANÉ BODY**

Usmernenia pre politiky zamestnanosti členských štátov.....	7
Riadenie európskej stratégie zamestnanosti v kontexte stratégie Európa 2020.....	9
Príprava tripartitného sociálneho samitu.....	11
Hlavná iniciatíva Mládež v pohybe .....	12
Zabezpečiť, aby sa zmena zamestnania oplátila .....	12
Sociálna ochrana a sociálne začlenenie v stratégii Európa 2020 .....	13
Účinné opatrenia v oblasti zamestnanosti zamerané na zmierňovanie dôsledkov oživenia bez súčasného vzniku pracovných miest .....	14
Rôzne .....	14
Zelená kniha „Snaha o primerané, trvalo udržateľné a bezpečné európske dôchodkové systémy“ .....	14

**INÉ SCHVÁLENÉ BODY***SOCIÁLNA POLITIKA*

– Koordinácia systémov sociálneho zabezpečenia so šiestimi tretími krajinami.....	16
– Štatistika EÚ o príjmoch a životných podmienkach.....	17

*VŠEOBECNÉ ZÁLEŽITOSTI*

– Vzťahy medzi Európskym parlamentom a Komisiou – vyhlásenie Rady.....	17
--	----

*POL'NOHOSPODÁRSTVO*

– Zdravotné tvrdenia o potravinách – potravinárske prídavné látky .....	18
---	----

- <sup>1</sup>
- Ak vyhlásenia, závery alebo uznesenia formálne prijala Rada, je to uvedené v nadpise príslušného bodu a text je vložený do úvodzoviek.
  - Dokumenty, na ktoré sa odkazuje v texte, sú sprístupnené na internetovej stránke Rady (<http://www.consilium.europa.eu>).
  - Akty prijaté s vyhláseniami do zápisnice zo zasadnutia Rady, ktoré sa môžu zverejniť, sú označené hviezdičkou; tieto vyhlásenia sú k dispozícii na internetovej stránke Rady alebo ich možno získať z tlačového úradu.

*ROZHODNUTIA, KTORÉ PRIJALI ZÁSTUPCOVIA ČLENSKÝCH ŠTÁTOV*

– Vymenovanie sudcov Všeobecného súdu Európskej únie..... 18

**ÚČASTNÍCI**

Vlády členských štátov a Európska komisia boli zastúpené takto:

**Belgicko:**

Joëlle MILQUET

podpredsedníčka vlády a ministerka pre zamestnanosť a rovnosť príležitostí, poverená politikou v oblasti migrácie a azylu

Laurette ONKELINX

podpredsedníčka vlády a ministerka pre sociálne veci a verejné zdravie zodpovedná za otázky sociálneho začlenenia

Philippe COURARD

štátny tajomník pre sociálne začlenenie a predchádzanie chudobe

**Bulharsko:**

Toľu MLADENOV

minister práce a sociálnej politiky

**Česká republika:**

Jaromír DRÁBEK

minister práce a sociálnych vecí

**Dánsko:**

Inger STØJBERG

ministerka práce

**Nemecko:**

Andreas STORM

štátny tajomník, spolkové ministerstvo práce a sociálnych vecí

**Estónsko:**

Hanno PEVKUR

minister sociálnych vecí

**Írsko:**

Geraldine BYRNE NASON

zástupkyňa stáleho predstaviteľa

**Grécko:**

Louka KATSELI

ministerka práce a sociálneho zabezpečenia

**Španielsko:**

José Pascual MARCO MARTINEZ

D. Javier ERRO URRUTIA

zástupca stáleho predstaviteľa  
minister hospodárstva, inovácií a práce autonómnej oblasti La Rioja**Francúzsko:**

Nora BERRA

štátna tajomníčka pri ministrovi práce, sociálnych vecí, rodiny, solidarity a mestského rozvoja, poverená starostlivosťou o starších ľudí

**Taliansko:**

Vincenzo GRASSI

zástupca stáleho predstaviteľa

**Cyprus:**

Sotiroula CHARALAMBOUS

ministerka práce a sociálneho zabezpečenia

**Lotyšsko:**

Andrejs STAKIS

parlamentný štátny tajomník

**Litva:**

Donatas JANKAUSKAS

minister práce a sociálneho zabezpečenia

**Luxembursko:**

Marie-Josée JACOBS  
Nicolas SCHMIT

ministerka rodiny a integrácie  
minister zodpovedný za zahraničné veci  
a prisťahovalectvo

**Maďarsko:**

Sándor CZOMBA

Miklós RÉTHELYI

štátny tajomník, ministerstvo pre národný rozvoj a  
hospodárstvo  
minister pre prírodné zdroje

**Malta:**

Dolores CRISTINA

ministerka pre školstvo, zamestnanosť a rodinu

**Holandsko:**

Derk OLDENBURG

zástupca stáleho predstaviteľa

**Rakúsko:**

Harald GÜNTHER

zástupca stáleho predstaviteľa

**Poľsko:**

Jolanta FEDAK

ministerka práce a sociálnej politiky

**Portugalsko:**

Helena ANDRÉ

ministerka práce a sociálnej solidarity

**Rumunsko:**

Valentin MOCANU

štátny tajomník

**Slovinsko:**

Anja KOPAČ MRAK

štátna tajomníčka, ministerstvo práce, rodiny a sociálnych  
vecí

**Slovensko:**

Jozef MIHÁL  
Peter JAVORČÍK

minister práce, sociálnych vecí a rodiny  
zástupca stáleho predstaviteľa

**Fínsko:**

Anni SINNEMÄKI  
Juha REHULA

ministerka práce  
minister sociálnych vecí a zdravotníctva

**Švédsko:**

Hillevi ENGSTRÖM  
Ulf KRISTERSSON  
Jan Roland OLSSON

ministerka práce  
minister sociálneho zabezpečenia  
zástupca stáleho predstaviteľa

**Spojené kráľovstvo:**

Andy LEBRECHT

zástupca stáleho predstaviteľa

**Komisia:**

Viviane REDING  
László ANDOR

podpredsedníčka  
člen

## PREROKOVANÉ BODY

### Usmernenia pre politiky zamestnanosti členských štátov

Rada prijala rozhodnutie o nových usmerneniach pre politiky zamestnanosti členských štátov (dokumenty [14338/10](#) + [14338/10 COR 1](#) + [14917/10 ADD 1](#)). Delegácia Spojeného kráľovstva sa zdržala hlasovania.

Usmernenia politík zamestnanosti sú spolu s hlavnými smermi hospodárskych politík členských štátov súčasťou integrovaných usmernení, ktoré Rada prijala už v júli 2010 (dokument [11646/10](#)). Integrované usmernenia predstavujú hlavný nástroj stratégie Európa 2020, ktorá je novou stratégiou pre zamestnanosť a inteligentný, udržateľný a inkluzívny rast na obdobie desiatich rokov. Kladú sa nimi základy štrukturálnych reforiem, ktoré budú musieť členské štáty vykonať.

Integrované usmernenia obsahujú päť hlavných cieľov EÚ, z ktorých tri patria k usmerneniam pre politiky zamestnanosti členských štátov a týkajú sa účasti na trhu práce, boja proti sociálnemu vylúčeniu a chudobe a kvality a výkonnosti systémov vzdelávania a odbornej prípravy.

Podľa hlavného cieľa, ktorý sa týka trhu práce, sa má do roku 2020 zvýšiť miera **účasti na trhu práce** v prípade žien a mužov vo veku 20 – 64 rokov na 75 %, a to aj prostredníctvom väčšej účasti mladých ľudí, starších pracovníkov a ľudí s nízkou kvalifikáciou a lepšieho začlenenia legálnych migrantov. Podľa hlavného cieľa, ktorý sa týka **sociálneho začlenenia a boja proti chudobe** sa má aspoň 20 miliónov ľudí vymaniť z ohrozenia chudobou alebo vylúčením. Cieľová populácia je definovaná ako počet osôb, ktoré sú ohrozené chudobou alebo vylúčením podľa troch ukazovateľov: (riziko chudoby, materiálna deprivácia; domácnosť nezamestnaných osôb), pričom si členské štáty môžu po zohľadnení svojich vnútroštátnych podmienok a priorit stanoviť národné ciele na základe najvhodnejších ukazovateľov. Na základe tejto definície je v súčasnosti chudobou a sociálnym vylúčením ohrozených 120 miliónov Európanov. Hlavný cieľ, ktorý sa týka **zvyšovania kvality a výkonnosti vzdelávania a odbornej prípravy**, sa zameriava na zníženie miery predčasného ukončenia štúdia na menej ako 10 % a zároveň zvýšenie podielu obyvateľov vo veku 30 – 34 rokov, ktorí majú ukončené terciárne alebo rovnocenné vzdelanie, aspoň na 40 %.

Dva zostávajúce hlavné ciele integrovaných usmernení patria k hlavným smerom hospodárskych politík členských štátov; zameriavajú sa na zvýšenie celkovej úrovne verejných a súkromných investícií v sektore výskumu a vývoja na 3 % hrubého domáceho produktu (HDP) do roku 2020 a zníženie emisií skleníkových plynov o 20 % do roku 2020 v porovnaní s úrovňami v roku 1990, zvýšenie podielu energie z obnoviteľných zdrojov na konečnej spotrebe energie na 20 % a pokročenie na ceste k zvýšeniu energetickej efektívnosti o 20 %.

Všetkých päť hlavných cieľov musia členské štáty transformovať do národných cieľov zohľadňujúc svoje príslušné východiskové pozície a vnútroštátne podmienky. Do 12. novembra musia predložiť svoje návrhy vnútroštátnych reforiem zahŕňajúce ich národné ciele. Národné programy reforiem by sa mali sfinalizovať do polovice apríla 2011. Európska rada každoročne posúdi pokrok, ktorý sa v rámci stratégie 2020 dosiahne na úrovni EÚ aj na úrovni členských štátov.

Integrované usmernenia sú (pričom usmernenia 1 až 6 predstavujú hlavné smery hospodárskych politík členských štátov a Únie, usmernenia 7 až 10 sú usmerneniami pre politiky zamestnanosti členských štátov):

1. zabezpečenie kvality a udržateľnosti verejných financií;
2. riešenie makroekonomických nerovnováh;
3. znižovanie nerovnováh v eurozóne;
4. optimalizácia podpory výskumu, vývoja a inovácie, posilnenie vedomostného trojuholníka a uvoľnenie potenciálu digitálneho hospodárstva;
5. zlepšovanie efektívnosti využívania zdrojov a znižovanie emisií skleníkových plynov;
6. zlepšovanie podnikateľského a spotrebiteľského prostredia a modernizácia priemyselnej základne v záujme zabezpečenia plného fungovania vnútorného trhu;
7. zvyšovanie účasti na trhu práce a znižovanie štrukturálnej nezamestnanosti;
8. rozvoj kvalifikovanej pracovnej sily zodpovedajúcej potrebám trhu práce, podpora kvality pracovných miest a celoživotného vzdelávania;
9. zlepšovanie výkonnosti systémov vzdelávania a odbornej prípravy na všetkých úrovniach a zvyšovanie účasti na terciárnom vzdelávaní;
10. podpora sociálneho začlenenia a boj proti chudobe.



## **Riadenie európskej stratégie zamestnanosti v kontexte stratégie Európa 2020**

Rada viedla politickú diskusiu o riadení európskej stratégie zamestnanosti<sup>1</sup> v kontexte stratégie Európa 2020 a európskeho semestra, t. j. nových ustanovení EÚ, ktoré sa týkajú koordinácie hospodárskych politík členských štátov, a potom prijala závery o tom, ako by sa európska stratégia zamestnanosti mala prispôbiť európskemu semestru, a konkrétne jeho novému mechanizmu makroekonomického a tematického dohľadu (dokument [14478/10](#)).

Ministri pripomenuli dôležitú úlohu, ktorú politiky zamestnanosti zohrávajú pri makroekonomickom vývoji EÚ, a že v záujme dosiahnutia cieľov uvedených v usmerneniach pre zamestnanosť by Rada EPSCO mala v plnom rozsahu zohrávať svoju úlohu v rámci stratégie EÚ 2020 a európskeho semestra. Ministri v tomto kontexte zdôraznili vzájomnú komplementárnosť rôznych zložení Rady.

Ministri tiež uznali potrebu jasného monitorovania, aby bolo možné posúdiť pokrok pri dosahovaní cieľov usmernení pre zamestnanosť, a požiadali, aby sa zohľadňovali kvantitatívne aj kvalitatívne aspekty. V tomto kontexte uvítali predbežnú prácu, ktorú Výbor pre zamestnanosť vykonal v súvislosti so spoločným rámcom hodnotenia, čo je nástroj na monitorovanie vykonávania usmernení pre zamestnanosť zo strany členských štátov a ich pokroku pri dosahovaní hlavných cieľov v oblasti zamestnanosti. Výbor pre zamestnanosť poverili, aby svoju prácu finalizoval do decembrového zasadnutia Rady EPSCO a aby zabezpečil, že spoločný rámec hodnotenia bude účinný, jednoduchý, komplexný a pružný.

---

<sup>1</sup> Hlavnými prvkami európskej stratégie zamestnanosti sú spoločná správa o zamestnanosti, odporúčania členským štátom a usmernenia pre zamestnanosť. Každoročný postup v súvislosti s európskou stratégiou zamestnanosti sa vymedzuje v článku 148 Zmluvy o fungovaní EÚ: na základe spoločnej výročnej správy Rady a Komisie Európska rada každoročne preskúma situáciu zamestnanosti v EÚ a prijíma k nej závery. Na základe týchto záverov stanoví Rada každoročne usmernenia, ktoré členské štáty zohľadnia vo svojich politikách zamestnanosti. Členské štáty predložia Rade a Komisii výročné správy týkajúce sa hlavných opatrení prijatých so zreteľom na uvedené usmernenia. Na základe týchto správ Rada každoročne preskúma vykonávanie politík zamestnanosti členských štátov a môže im dať odporúčania. Okrem toho Rada a Komisia na základe výsledkov tohto preskúmania vypracujú pre Európsku radu spoločnú výročnú správu o situácii zamestnanosti v EÚ.

Potom delegácie opísali hlavné problémy, ktoré sťažujú rast a zamestnanosť na ich vnútroštátnych trhoch práce, ktoré si vyžadujú reformu. Sú to: kvalifikácia; zmeny pracovných miest; nesúlad medzi ponukou a dopytom; účasť na trhu práce; situácia cieľových skupín, ako sú napr. mladí/starí ľudia, ženy, nízkokvalifikované osoby a migranti a prítlačivosť práce. Belgické predsedníctvo diskusiu uzavrelo konštatovaním, že členské štáty čelia podobným problémom, čo ešte zvýrazňuje potrebu spoločnej stratégie.

Ministri prijali závery, čím zdôraznili, že politiky zamestnanosti a trhu práce sú zásadnou súčasťou reforiem, ktoré sa v rámci stratégie pre zamestnanosť a rast Európa 2020 majú vykonať v oblasti makroekonomického dohľadu a v oblasti monitorovania reforiem na podporu rastu (tematická koordinácia).

Podľa záverov bude Rada EPSCO prispievať k práci Európskej rady tromi hlavnými spôsobmi:

- pred každým európskym semestrom zhodnotí pokrok, ktorý sa dosiahol pri plnení hlavných a národných cieľov stratégie Európa 2020 týkajúcich sa zamestnanosti, vymedzí prípadné politické témy spoločné pre viacero členských štátov, ktoré si vyžadujú dôkladnejší dohľad, a zanalyzuje vplyv zamestnanosti na makroekonomickú situáciu,
- na účely príspevku na jarne zasadnutie Európskej rady v spoločnej správe o zamestnanosti určí hlavné trendy v oblasti zamestnanosti, ktoré si vyžadujú strategické usmernenia Európskej rady,
- na konci európskeho semestra preskúma a prijme odporúčania v oblasti zamestnanosti pre jednotlivé členské štáty podľa článku 148 ods. 4 Zmluvy o fungovaní EÚ spoločne s konkretizovanými odporúčaniami pre jednotlivé členské štáty podľa článku 121 ods. 4 tejto zmluvy s cieľom vytvoriť súdržný balík odporúčaní.

Závery, ktoré budú predstavovať príspevok Rady EPSCO k práci Európskej rady, sa postúpia Európskej rade na konečné rozhodnutie o riadení európskeho semestra.

## **Príprava tripartitného sociálneho samitu**

Predsedníctvo ministrov informovalo o príprave tripartitného sociálneho samitu, ktorý sa uskutoční 28. októbra pred zasadnutím Európskej rady v Bruseli.

Keďže sa októbrové zasadnutie Európskej rady bude venovať správe ekonomických záležitostí na základe záverečnej správy pracovnej skupiny pod vedením predsedu Hermana Van Rompuya, účastníci mali možnosť diskutovať o tom, ako čo najlepšie koncipovať správu ekonomických záležitostí, aby sa zabezpečila podpora zamestnanosti a rastu v EÚ. Zvážili tiež možnosti, ako čo najlepšie kombinovať stratégiu ukončenia angažovanosti v čase krízy, ktorá sa zameriava na obmedzenie verejného dlhu, so stratégiou umožňujúcou investície do zručností, technológií a infraštruktúry.

Úlohou tripartitného sociálneho samitu pre rast a zamestnanosť je zabezpečiť, aby medzi Radou, Komisiou a sociálnymi partnermi nepretržite existoval dialóg na najvyššej úrovni o sociálnych otázkach.

Počas tripartitného sociálneho samitu sa schádza trojka hláv štátov a predsedov vlád súčasného rotujúceho predsedníctva a dvoch nasledujúcich (t. j. v súčasnosti Belgicka, Maďarska a Poľska), spolu s príslušnými ministrami zodpovednými za zamestnanosť, predsedom Európskej komisie a komisárom pre zamestnanosť, predsedom Európskej rady a predsedami/generálnymi tajomníkmi hlavných organizácií zamestnávateľov a odborových zväzov v Európe.

## **Hlavná iniciatíva Mládež v pohybe**

Ministri si vypočuli prezentáciu Komisie o hlavnej iniciatíve Mládež v pohybe a v krátkosti si k tejto téme vymenili názory (dokument [13726/10](#)). Cieľom iniciatívy je reagovať na výzvy stojace pred mladými ľuďmi a pomáhať im uspieť v znalostnej ekonomike. Ide o rámcový program, ktorý oznamuje kľúčové nové opatrenia, posilňuje súčasné činnosti a zabezpečuje vykonávanie ďalších činností na úrovni EÚ aj na úrovni členských štátov. Bude využívať finančnú podporu príslušných programov EÚ v oblasti vzdelávania, mládeže a mobility vo vzdelávaní, ako aj zo štrukturálnych fondov. Mládež v pohybe sa sústreďí na štyri hlavné smery činnosti: vzdelávanie a celoživotné vzdelávanie; zvyšovanie kvality a prítlačnosti európskeho vysokoškolského vzdelávania; mobilita; zlepšovanie situácie v oblasti zamestnanosti mladých ľudí.

## **Zabezpečiť, aby sa zmena zamestnania oplátila**

Ministri schválili stanovisko Výboru pre zamestnanosť nazvané „Zabezpečiť, aby sa zmena zamestnania oplátila“ (dokument [14479/10](#)). Výbor v ňom zdôrazňuje, že je dôležité poskytnúť ľuďom potrebnú istotu na akceptovanie a lepšie zvládnutie nevyhnutnej mobility a na dosiahnutie hlavného cieľa EÚ v oblasti zamestnanosti. Výbor sa vyjadril v prospech takého prístupu k pozitívnym zmenám, ktorý zohľadňuje životné cykly a zameriava sa skôr na udržateľné zmeny počas života než na prispôbenie sa konkrétnej práci v danej chvíli. V stanovisku sa načrtávajú aj podmienky na to, aby sa zmena zamestnania oplátila, a to napr. transparentnosť trhu práce a dostupnosť informácií, poskytovanie príležitostí na odbornú prípravu pre všetkých, pružná organizácia práce a primerané sociálne práva.

Otázka zmeny zamestnania, povolania, prechodu medzi jednotlivými odvetviami na trhu práce a medzi rôznymi pracovnými zaradeniami je jednou z priorít belgického predsedníctva, ktoré 4. a 5. októbra 2010 zorganizovalo v Gente konferenciu na túto tému.

## **Sociálna ochrana a sociálne začlenenie v stratégii Európa 2020**

Rada tiež schválila stanovisko Výboru pre sociálnu ochranu k sociálnej ochrane a sociálnemu začleneniu v stratégii Európa 2020 a jej riadeniu (dokument [14254/10 REV 1](#)).

Ministri podporili stanovisko výboru. Problémy, s ktorými sa stretávajú členské štáty pri stanovovaní svojich národných cieľov v oblasti sociálneho vylúčenia a znižovania chudoby okrem iného zahŕňajú súčasné rozpočtové obmedzenia, dostupnosť štatistických údajov, problém kvantifikácie cieľov v prípade opatrení v konkrétnej oblasti politiky a potreba uskutočniť analýzu na identifikáciu skupín, ktoré sú ohrozené chudobou, ako aj novými formami chudoby. Niektorí ministri zdôraznili, že fiškálna konsolidácia by nemala stáť v ceste sociálnej politiky, ktorá by sa mala lepšie zameriavať na tých, ktorí sú na pomoc najviac odkázaní. Národné programy reforiem by mali obsahovať oddiel o sociálnej ochrane a znižovaní chudoby.

Ministri vyjadrili názor, že podpora procesu stanovovania národných cieľov na európskej úrovni by mohla priniesť pridanú hodnotu. V tejto súvislosti sa zmienili o vývoji efektívneho mechanizmu monitorovania, posilňovaní spolupráce medzi členskými štátmi a Komisiou, využívaní otvorenej metódy koordinácie a výmene skúseností a osvedčených postupov na úrovni EÚ.

Ministri uvítali stanovisko Výboru pre sociálnu ochranu a navrhli, aby sa program výboru rozšíril o také body, ako sú aktívne starnutie, medzigeneračná solidarita, chudoba detí a staršie osoby. Niektorí ministri zdôraznili, že je potrebné, aby sa správy výboru zjednodušili. Poverili ho, aby na takomto základe pokračoval vo svojej práci.

V stanovisku Výboru pre sociálnu ochranu sa poukazuje na kľúčovú úlohu, ktorú Rada EPSCO zohráva, pokiaľ ide o sociálny rozmer stratégie Európa 2020 a jej riadenie, a uvádza sa v ňom prehľad príspevku výboru na zasadnutie Rady EPSCO v otázke stratégie Európa 2020. Ten okrem iného zahŕňa monitorovanie pokroku pri dosahovaní cieľa EÚ v oblasti sociálneho začleňovania a znižovania chudoby, monitorovanie vykonávania sociálnych aspektov integrovaných usmernení, využívanie otvorenej metódy koordinácie na monitorovanie sociálnej situácie a vývoj politík sociálnej ochrany, ako aj poskytovanie príspevku k posilneniu pozitívnej interakcie činností na základe otvorenej metódy koordinácie a budúcej hlavnej iniciatívy. Výbor pre sociálnu ochranu postúpi na zasadnutie Rady EPSCO, ktorá sa bude venovať príprave jarného samitu Rady, výročnú správu o sociálnej situácii a vývoji politík v sociálnej oblasti vrátane hodnotenia sociálneho rozmeru stratégie Európa 2020.

## **Účinné opatrenia v oblasti zamestnanosti zamerané na zmiernenie dôsledkov oživenia bez súčasného vzniku pracovných miest**

Ministri počas obeda diskutovali o reformách opatrení v oblasti zamestnanosti, ktoré sa podľa vnútroštátnych skúseností ukázali ako účinné. Dospeli k záveru, že fiškálna konsolidácia by nemala viesť k tomu, že sa obetujú opatrenia, ktoré by mohli byť v budúcnosti veľkým prínosom, čo by malo zo strednodobého a dlhodobého hľadiska škodlivé dôsledky. Konkrétne ide o to, že fiškálna konsolidácia by nemala znamenať obetovanie investícií do ľudského kapitálu, vzdelávania a odbornej prípravy. Medzi ďalšie účinné opatrenia v oblasti zamestnanosti patria: podpora zamestnávania mladých, napr. formou odbornej praxe, podpora zmeny zamestnania a mobility, opatrenia na zaistenie riadneho súladu medzi ponukou práce a dopytom, režim krátkodobých pracovných zmlúv, efektívnosť verejných služieb zamestnanosti.

## **Rôzne**

### **Zelená kniha „Snaha o primerané, trvalo udržateľné a bezpečné európske dôchodkové systémy“**

Ministri si vypočuli krátku prezentáciu Lászlóa Andora, komisára pre zamestnanosť, sociálne záležitosti a inklúziu, o zelenej knihe nazvanej „Snaha o primerané, trvalo udržateľné a bezpečné európske dôchodkové systémy“ (dokument [12102/10](#)).

### **Napredovanie v začleňovaní Rómov**

Belgické predsedníctvo ministrov informovalo o úsilí, ktoré vyvíja Rada a ostatní aktéri s cieľom pokročiť v sociálnom a hospodárskom začleňovaní Rómov (dokument [14663/10](#)). Podpredsedníčka Komisie poverená oblasťou spravodlivosti, základných práv a občianstva Viviane Redingová oznámila, že Komisia v apríli 2011 predloží rámec EÚ pre národné stratégie integrácie Rómov. Oznámila aj svoj úmysel na základe odpovedí členských štátov na dotazník Komisie predložiť návrh efektívnejšieho využívania fondov EÚ na začleňovanie Rómov.

### **Okrúhly stôl o chudobe a sociálnom vylúčení**

Belgické predsedníctvo ministrov informovalo o okrúhlym stole o chudobe a sociálnom vylúčení, v rámci ktorého sa uskutočnila diskusia o vykonávaní a monitorovaní odporúčaní týkajúcich sa aktívneho začleňovania (dokument [14582/10](#)).

## **Chudoba detí**

Belgické predsedníctvo informovalo Radu o konferencii na tému chudoba detí, ktorá sa konala v dňoch 2. a 3. septembra 2010 v Marche-en-Famenne (dokument [14587/10](#)). Trio predsedníctiev (Španielsko, Belgicko a Maďarsko) počas tejto konferencie podpísalo vyhlásenie, v ktorom vyzýva k prijatiu konkrétnych opatrení zameraných na zníženie počtu detí a mladých ľudí v Európe, ktorí sú ohrození chudobou. Podľa tohto vyhlásenia je v súčasnosti v Európe chudobou ohrozených najmenej 20 miliónov detí a mladých ľudí, pričom hrozí, že tento problém sa prenosom chudoby na ďalšiu generáciu detí ďalej prehĺbi. Trio predsedníctiev v tomto vyhlásení vyzýva členské štáty a Európsku radu, aby okrem iného stanovili jednoznačné, kvantifikované čiastkové ciele v oblasti znižovania chudoby detí a aby boj proti chudobe detí zaradili medzi kľúčové priority platformy EÚ proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu do roku 2020.

## **Konferencie predsedníctva**

Belgicko ministrov informovalo o konferenciách organizovaných počas jeho predsedníctva (dokument [14255/10](#)).

## **INÉ SCHVÁLENÉ BODY**

### **SOCIÁLNA POLITIKA**

#### **Koordinácia systémov sociálneho zabezpečenia so šiestimi tretími krajinami**

Rada prijala rozhodnutie o pozícii, ktorú má EÚ zaujať v príslušnej rade pre stabilizáciu a pridruženie (resp. asociačnej rade) medzi Európskou úniou a šiestimi tretími krajinami (Alžírskom, Chorvátskom, Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko, Izraelom, Marokom a Tuniskom) (dokumenty [11217/10](#) + [11213/10](#) + [11211/10](#) + [11214/10](#) + [11215/10](#) + [11216/10](#)). Česká a maltská delegácia sa zdržali hlasovania o rozhodnutia o Izraeli, Chorvátsku a Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko.

Euro-stredomorské dohody medzi EÚ na jednej strane a Alžírskom, Izraelom, Marokom a Tuniskom na strane druhej, ako aj dohody o stabilizácii a pridružení medzi EÚ a Chorvátskom a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko obsahujú ustanovenia o obmedzenej koordinácii medzi systémami sociálneho zabezpečenia členských štátov a týchto šiestich tretích krajín. Na to, aby tieto ustanovenia nadobudli účinnosť, sa požaduje prijať rozhodnutie jednotlivých asociačných rád a rád pre stabilizáciu a pridruženie.

Nariadením Rady 859/2003 sa rozširujú ustanovenia nariadenia 1408/71 (o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov a ich rodiny, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva) a jeho vykonávacieho nariadenia 574/72 na štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktorých sa doteraz tieto ustanovenia nevzťahovali výhradne z dôvodu ich štátnej príslušnosti. Ako sa uvádza v týchto dohodách, uvedené nariadenie sa už vzťahuje na zásadu sčítania dôb poistenia získaných pracovníkmi tretích krajín v rôznych členských štátoch, pokiaľ ide o nárok na určité dávky.

EÚ prijíma svoju pozíciu s cieľom dosiahnuť so šiestimi partnerskými krajinami dohodu o vykonávacích ustanoveniach, na ktoré sa nevzťahuje nariadenie 859/2003. Ide predovšetkým o prenos určitých dávok do jednej zo šiestich partnerských krajín a o rovnaké zaobchádzanie so štátnymi príslušníkmi tretích krajín, ktorí sú legálne zamestnaní v EÚ, a ich rodinnými príslušníkmi. Okrem toho je cieľom pozície EÚ zabezpečiť, aby sa ustanovenia o prenose dávok a rovnakom zaobchádzaní recipročne uplatňovali aj na pracovníkov EÚ, ktorí sú legálne zamestnaní v jednej zo šiestich partnerských krajín, a na ich rodinných príslušníkov.



## Štatistika EÚ o príjmoch a životných podmienkach

Rada rozhodla nevzniesť námietku proti prijatiu nariadenia Komisie o štatistike EÚ o príjmoch a životných podmienkach (dokument [13088/10](#)). Cieľom nariadenia Komisie je vykonávať nariadenie 1177/2003, ktorým sa ustanovuje spoločný rámec pre systematickú tvorbu európskych štatistík o príjmoch a životných podmienkach.

Nariadenie Komisie podlieha tzv. regulačnému postupu s kontrolou. To znamená, že vzhľadom na súhlas Rady môže teraz Komisia toto nariadenie prijať, pokiaľ námietku nevznesie Európsky parlament.

### VŠEOBECNÉ ZÁLEŽITOSTI

#### **Vzťahy medzi Európskym parlamentom a Komisiou – vyhlásenie Rady**

Rada vzala na vedomie, že Európsky parlament a Komisia 20. októbra 2010 podpísali rámcovú dohodu o vzájomných vzťahoch.

Rada, ktorá sa na rokovaníach o rámcovej dohode nezúčastnila ako jedna zo strán, uvádza, že základnou zásadou, ktorou sa riadi existencia a fungovanie Únie, je súlad so zakladajúcimi zmluvami Únie v zmysle, v akom boli ratifikované členskými štátmi. Zmluvy vyčerpávajúco vymedzujú príslušné právomoci inštitúcií (článok 13 ods. 2 Zmluvy o EÚ). Samotné inštitúcie nemôžu tieto právomoci meniť ani dopĺňať, a to ani jednostranne, ani prostredníctvom vzájomnej dohody.

Rada konštatuje, že viaceré ustanovenia rámcovej dohody sa pokúšajú zmeniť inštitucionálnu rovnováhu ustanovenú platnými zmluvami, priznať Európskemu parlamentu právomoci neustanovené zmluvami a obmedziť nezávislosť Komisie a jej predsedu. Radu osobitne znepokojujú ustanovenia, ktoré sa týkajú medzinárodných dohôd, konaní voči členským štátom vo veci porušenia právnych predpisov a poskytovania utajovaných skutočností Európskemu parlamentu.

Rámcovú dohodu nemožno uplatniť voči Rade. Rada si vyhradzuje právo obrátiť sa na Súdny dvor v súvislosti s každým aktom alebo opatrením Európskeho parlamentu alebo Komisie prijatým na základe ustanovení uvedenej rámcovej dohody, ktorý by mohol ohroziť záujmy Rady alebo právomoci, ktoré jej boli zverené zmluvami.

Viac informácií sa uvádza v dokumente [15018/10](#).

**POĽNOHOSPODÁRSTVO****Zdravotné tvrdenia o potravinách – potravinárske prídavné látky**

Rada rozhodla nevzniesť námietku proti prijatiu týchto troch aktov Komisie:

- nariadenia, ktorým sa zamietajú povolenia určitých zdravotných tvrdení o potravinách, ktoré odkazujú na zníženie rizika ochorenia a na vývoj a zdravie detí (dokument [12963/10](#)),
- nariadenia o zamietnutí povolenia zdravotného tvrdenia o potravinách iného ako sú tie, ktoré odkazujú na zníženie rizika ochorenia a na vývoj a zdravie detí (dokument [12962/10](#)),
- smernice, ktorou sa menia a dopĺňajú prílohy k smernici 95/2 o potravinárskych prídavných látkach iných ako farbivá a sladidlá (dokument [12854/10](#)).

Tieto právne predpisy Komisie podliehajú tzv. regulačnému postupu s kontrolou. To znamená, že vzhľadom na súhlas Rady môže teraz Komisia toto nariadenie prijať, pokiaľ námietku nevznesie Európsky parlament.

**ROZHODNUTIA, KTORÉ PRIJALI ZÁSTUPCOVIA ČLENSKÝCH ŠTÁTOV****Vymenovanie sudcov Všeobecného súdu Európskej únie**

Zástupcovia vlád členských štátov vymenovali pána Dimitriosa GRATSIASA za gréckeho člena Všeobecného súdu Európskej únie (predtým Súd prvého stupňa) na funkčné obdobie od 25. októbra 2010 do 31. augusta 2016.

Toto vymenovanie nadväzuje na dve rozhodnutia prijaté zástupcami vlád členských štátov 23. júna a 8. júla 2010 o opätovnom vymenovaní dvanástich členov Všeobecného súdu Európskej únie na šesťročné obdobie (dokument [12077/10](#)).

Členom všeobecného súdu je najmenej jeden sudca za každý členský štát. Ich funkčné obdobie trvá šesť rokov a je možné ho obnoviť. Spomedzi svojich členov si na obdobie troch rokov volia predsedu.